

AP[®] LATIN
2014 SCORING GUIDELINES

Question 1

One point is awarded for every correctly translated segment. Student must correctly translate all words in a given segment to receive credit for that segment.

Acceptable translations

1. *Aeole*: Aeolus
namque: for/certainly/to be sure/since/because/and in fact
2. *divum*: of (the) gods/divine ones/divinities/deities [may also be translated as English possessive plural]
pater: father/parent
(atque): and/and also
3. *(atque)*: and/and also
hominum: of men/humans/people/humankind/man/mankind/human race [may also be translated as English possessive plural]
rex: king/ruler/chief(tain)/leader/tyrant
4. *tibi*: (to/for) you
dedit: (has given) gave/(has) granted/(has) allowed/(has) bestowed (power) upon
5. *et . . . et*: both/and . . . and; both . . . as well as [must connect *mulcere* and *tollere*]
6. *mulcere*: to
soothe/calm/settle/pacify/ease/charm/control/soften/appease/quiet/restrain/compose
fluctus: (the) wave(s)/water(s)/stream(s)/flood(s)/swell(s)/sea(s)/tide(s)
7. *tollere*: (to) lift/raise/stir (up); take up; swell/build (them/it)
vento: with/by the/a wind/gale/gust/breeze [must be singular]
8. *gens*: a race/nation/people/tribe/clan
inimica: hateful/hated; unfriendly/ill-disposed/hostile/inimical; enemy [only as adj.]
mihi: to/for me; by me [only with “hated”]
9. *navigat*: sails/(across/over)/is sailing/makes a voyage (through)/navigates/cruises
Tyrrhenum: Tyrrhenian/Tuscan/Etruscan
aequor: (surface of the) sea/deep/ocean/water(s)
10. *portans*: carrying/bringing/conveying/bearing/taking [must be nominative participial phrase]
in: into/to/towards
Italiam: Italy/Italia
11. *Ilium*: Ilium/Ilion/Troy
victos: (having been) conquered/defeated/overcome/beaten (down)/vanquished
-que: and
Penates: Penates/household gods/tutelary gods/family gods
12. *incute*: strike/instill; produce
vim: force/power/strength/violence
(-que): and
13. *ventis*: into/upon/to/in [dat. with compound verb] OR by/from/with [abl.] (the) winds/gales/gusts/breezes [must be plural]
14. *obrue*: overwhelm/overtum/cover/flood/inundate/bury/crush/submerge/sink/swamp
puppae: ships/boats/skiffs; the sterns/poops/decks/poop decks/keels/hulls/vessels/fleet(s)
(-que): and
15. *submersas*: (having been) sunk(en)/submerged/drowned/swamped/overwhelmed/covered/flooded/inundated /overturned [must modify *puppae*]

AP[®] LATIN
2014 SCORING GUIDELINES

Question 1 (continued)

1. Aeole, namque						
2. divum pater (atque)						
3. (atque) hominum rex						
4. tibi dedit						
5. et . . . et						
6. mulcere fluctus						
7. tollere vento						
8. gens inimica mihi						
9. navigat Tyrrhenum aequor						
10. portans in Italiam						
11. Ilium victosque Penates						
12. incute vim (-que)						
13. ventis						
14. (-que) obrue . . . puppes						
15. submersas						
Total						

Write your answer to Question 1 on this page.

Aeolus, since Her father of gods and
 King of men gave you the power to raise and
~~to raise~~ South waves with wind,

an enemy race sails the sea to my Tyre,
 Carrying the conquered household gods of
 Ilium to Italy:

~~Strike and overwhelm violently~~
 With wind Strike and overwhelm the
 Submerged Ships violently.

GO ON TO THE NEXT PAGE.

Write your answer to Question 1 on this page.

Aeolus, For your father of the gods and king of man
 Falls to (mucere) ~~and~~ rivers and to toil winds,
~~my~~ ~~enemy~~ ~~of~~ ~~the~~ ~~Tyrrhenian~~ ~~face~~ my enemy of the Tyrrhenian ^{face}
~~my~~ ~~car~~ ~~is~~ ~~sailing~~ ~~the~~ ~~seas~~ sails the seas,
 That in Italy carrying victory and Penates:
 Strike him down by force of winds and submerge and
 overwhelm his boats.

GO ON TO THE NEXT PAGE.

AP[®] LATIN
2014 SCORING COMMENTARY

Question 1

Overview

The question assessed students' ability to translate a passage from Vergil's *Aeneid* into English as literally as possible.

Sample Identifier: 1A

Score: 15

The student received credit for all segments.

Sample Identifier: 1B

Score: 9

The student received credit for all segments except:

- Segment 5: omitted one *et*
- Segment 8: wrong part of speech for *mihi*
- Segment 9: wrong meaning for *Tyrrhenum*
- Segment 11: wrong case for *Ilium*
- Segment 12: wrong part of speech for *vim*
- Segment 13: wrong number for *ventis*

Sample Identifier: 1C

Score: 4

The student received credit for all segments except:

- Segment 4: wrong meaning and tense for *dedit*
- Segment 5: omitted one *et*
- Segment 6: omitted *mulcere*
- Segment 7: wrong meaning for *tollere*
- Segment 8: wrong part of speech for *inimica*
- Segment 9: wrong case for *Tyrrhenum*
- Segment 10: wrong meaning for *in*
- Segment 11: omitted *Ilium*
- Segment 12: wrong case for *vim*
- Segment 13: wrong case for *ventis*
- Segment 15: wrong verb form for *submersas*